



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/8/1/Add.2/Corr.1
22 March 2006

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Восьмое совещание

Куритиба, 20-31 марта 2006 года

ПРОЕКТЫ РЕШЕНИЙ ДЛЯ ВОСЬМОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Записка Исполнительного секретаря

Перечень исправлений

Страница 92: Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности (VIII/6)

После заголовка ("19. Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности (VIII/6)), *следует вставить*

Нижеследующий проект решения разработан исходя из пункта 4 рекомендации 1/5 первого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/4/Rev.1).

Конференция Сторон,

Отмечая с признательностью обзор и дальнейшую разработку программы работы по Глобальной инициативе по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО), подготовленные Исполнительным секретарем при поддержке со стороны Неофициального консультативного комитета по УСППОО, созданного в соответствии с решением VII/24, и, в частности, их усилия по составлению окончательного списка приоритетных мероприятий в программе работы по УСППОО, который будет служить ориентиром в работе по осуществлению инициативы, а также в качестве плана осуществления намеченных мероприятий,

1. *Принимает* краткий перечень приоритетных мероприятий и план осуществления Глобальной инициативы по УСППОО, включающие аспекты установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности в текущих программах работы в рамках Конвенции по тематическим областям и сквозным вопросам, в том числе, в программе работы по Глобальной инициативе по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, приведенной в приложении к решению VI/19,

2. *Принимает* план осуществления намеченных мероприятий;

3. *Призывает* Глобальный экологический фонд выделить необходимые финансовые ресурсы для осуществления приоритетных мероприятий в рамках инициативы по УСППОО на

/...

национальном уровне в поддержку национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

4. *Предлагает* Сторонам выделить необходимые финансовые ресурсы для осуществления приоритетных мероприятий в рамках инициативы по УСППОО;

5. *Предлагает* Сторонам, международным организациям и другим партнерам принимать всемерное участие в осуществлении намеченных приоритетных мероприятий в области УСППОО и вносить вклад в их осуществление;

6. *Далее предлагает* Сторонам координировать свою деятельность в области УСППОО с соответствующей деятельностью других конвенций, связанных с биоразнообразием, и других соответствующих многосторонних природоохранных соглашений на национальном и региональном уровнях (в зависимости от обстоятельств);

7. *Поручает* Исполнительному секретарю активно сотрудничать с секретариатами других конвенций, в частности Рамсарской конвенции и Конвенции об изменении климата, в целях использования, накопленного в рамках данных конвенций, обеспечения взаимодействия и устранения дублирования работы;

8. *Поручает* Исполнительному секретарю при поддержке Неофициального консультативного комитета исследовать связи с *другими* глобальными инициативами, которые особенно подходят для работы по УСППОО, и которыми, *кроме всего прочего*, являются глобальная целевая задача по биоразнообразию, намеченная на 2010 год, Цели развития на тысячелетие, Оценка экосистем на пороге тысячелетия и Десятилетие Организации Объединенных Наций по образованию в интересах устойчивого развития.

Страницы 119-121: Результаты осуществления Конвенции и Стратегического плана, включая цель, намеченную на 2010 год, и вклад Конвенции в соответствующие Цели развития на тысячелетие (VIII/7)

Введение и текст проекта решения, приведенный на страницах 119-121, должен быть заменен нижеследующим:

Нижеследующий проект решения взят из рекомендации 1/1 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, в следующем порядке: преамбула и пункты 1-7 разработаны Рабочей группой (части А и В рекомендации 1/1); пункты 8-16 предложены Исполнительным Секретарем в продолжение к частям А и С рекомендации 1/1 Рабочей группы.

Конференция Сторон,

подчеркивая необходимость учитывать каждую из трех целей Конвенции,

отмечая, что основные препятствия на пути осуществления Конвенции уже выявлены в Стратегическом плане и что необходимо наметить пути и средства преодоления данных препятствий,

подчеркивая необходимость обеспечения новых и дополнительных финансовых ресурсов для осуществления Конвенции в соответствии со статьей 20 и ожидая успешного пополнения ГЭФ,

ссылаясь на пункт 4 статьи 23, в котором Конференции Сторон поручается постоянно следить за выполнением Конвенции,

1. *постановляет*, что обзор осуществления Конвенции должен быть постоянным пунктом ее повестки дня;

2. *принимает к сведению* анализ результатов осуществления целей Стратегического плана, резюмированный в пункте 5 записки Исполнительного секретаря об осуществлении

Конвенции и Стратегического плана и результатах, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год (UNEP/CBD/WG-RI/1/2);

3. *постановляет* рассмотреть на ее девятом совещании вопрос о всестороннем обзоре целей 2 и 3 Стратегического плана и объединенных руководящих указаний по разработке, осуществлению и оценке национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и эффективному включению тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов;

4. в ходе подготовки процесса обзора, упомянутого выше, в пункте 3, *предлагает* Сторонам своевременно предоставлять информацию о:

a) статусе национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, положении дел с их осуществлением и обновлением и масштабах эффективного включения тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов, как это предусмотрено в пункте b) статьи 6 Конвенции о биологическом разнообразии;

b) основных препятствиях на пути осуществления Конвенции на национальном уровне, включая помехи внедрению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и эффективному включению тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов (используя в качестве структуры перечень препятствий, выявленных в Стратегическом плане), и путей и средств возможного устранения данных препятствий.

c) новых мерах, принятых в соответствии с пунктом 41 решения V/20 об обзоре осуществления Конвенции на национальном уровне;

5. *изучила* надлежащие механизмы для того, чтобы, *кроме всего прочего*:

a) провести в период до девятого совещания Конференции Сторон, всесторонний обзор осуществления целей 2 и 3 Стратегического плана (исключая рассмотрение Картахенского протокола по биобезопасности), включая оценку препятствий на пути их достижения и путей и средств преодоления таких препятствий, на основе, *помимо прочего*, информации, представленной в третьих национальных докладах, а также материалов, дополнительно представленных Сторонами, обращая, в частности, особое внимание на:

i) предоставление финансовых ресурсов, создание потенциала и передачу технологии;

ii) статус национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, их внедрение и обновление, а также масштаб эффективного включения тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов и эффективного привлечения к ним всеобщего внимания в соответствии с пунктом b) статьи 6 Конвенции о биологическом разнообразии;

b) подготовить на основе проекта, подготовленного Исполнительным секретарем, обобщенные и обновленные руководящие указания по разработке, внедрению и оценке национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и по эффективному включению тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов, в том числе финансовых аспектов осуществления и обновления национальных стратегий и руководящих указаний, содействующих привлечению к работе коренных и местных общин;

6. *признала* необходимость расширения потенциала в Сторонах для осуществления Конвенции, в частности, в том, что касается национальных стратегий, политики, планов, законодательства и национальных докладов в области сохранения биоразнообразия, и *изучила*

варианты предоставления расширенной технической помощи развивающимся странам, и, в частности, наименее развитым и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой в целях поощрения и облегчения реализации Конвенции;

7. *далее изучила* варианты оказания Сторонам содействия в организации на добровольной основе обзора осуществления Конвенции на национальном уровне, как предусмотрено в пункте 41 решения V/20;

8. *принимает к сведению* план вопросов для рассмотрения в ходе углубленного обзора национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (содержится в пункте 9 записки Исполнительного секретаря о Дальнейших действиях по реализации рекомендаций Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/15), и *призывает* Стороны, при представлении информации, упомянутой в пункте 4, использовать руководящие принципы, изложенные в приложении к настоящему решению;

9. *рекомендует* создать региональные совещания в первом квартале 2007 года в целях обсуждения национального опыта, накопленного в ходе осуществления НСПДСБ, и включения тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов, включая рассмотрение препятствий и путей и средств преодоления таких препятствий;

10. *порукает* Исполнительному секретарю, консультируясь с региональными группами, при условии наличия необходимых средств создать региональные совещания, упомянутые в пункте 9;

11. *далее поручает* Исполнительному секретарю собрать информацию, о которой говорится выше, в пункте 4, и подготовить обобщение/анализ извлеченных уроков и распространить эту сводку и обобщение/анализ на региональных совещаниях и на втором совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции;

12. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить для рассмотрения Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции проект обновленного руководства, в соответствии с формой и сферой применения, представленными в разделе IV записки Исполнительного секретаря о Дальнейших действиях по реализации рекомендаций Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/15);

13. *порукает* Исполнительному секретарю наладить связь с соответствующими организациями, такими как ЮНЕП, «Фауна и Флора Интернэшнл», МСОП и Институт мировых ресурсов, в целях разработки пересмотренных и обновленных руководящих указаний по оказанию Сторонам содействия в разработке, осуществлении, оценке и обновлении НСПДСБ, принимая во внимание элементы, перечисленные в разделе IV записки Исполнительного секретаря о Дальнейших действиях по реализации рекомендаций Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/15);

14. *предлагает* ЮНЕП, организации «Фауна и Флора Интернэшнл», МСОП и Институту мировых ресурсов, а также другим соответствующим организациям внести свой вклад в разработку пересмотренных и обновленных руководящих указаний по оказанию Сторонам содействия в разработке, оценке, обновлении и осуществлении НСПДСБ;

15. *признавая* необходимость расширения потенциала в Сторонах для осуществления Конвенции, в частности, в том, что касается национальных стратегий, политики, планов, законодательства и национальных докладов в области сохранения биоразнообразия, и *изучив* варианты предоставления расширенной технической помощи (раздел V записки Исполнительного секретаря о Дальнейших действиях по реализации рекомендаций Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/15)) развивающимся странам, и, в частности, наименее развитым и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой в целях поощрения и облегчения реализации

Конвенции *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими международными организациями разработать программу технической помощи;

16. *предлагает* FAO, ПРООН, ЮНЕП и другим соответствующим организациям внести свой вклад в разработку и осуществление программы технической помощи.

Страницы 236-242: Охраняемые районы: рассмотрение рекомендаций Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам (VIII/22)

В существующем тексте *следует заменить*

27. Сквозные вопросы

27.1 Охраняемые районы: рассмотрение рекомендаций Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам (VIII/22)

Пункты 1-22 нижеследующего проекта решения взяты из пункта 4 рекомендации 1/1 Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам (UNEP/CBD/COP/8/8, приложение). Пункты 23-27 получены из пункта 4 рекомендации 1/3 Специальной рабочей группы, а пункт 28 взят из пункта 6 рекомендации 1/4.

Конференция Сторон,

Варианты налаживания сотрудничества в целях создания морских охраняемых районов на морских территориях за пределами действия национальной юрисдикции

1. *приветствовала* научные и правовые исследования, подготовленные к первому совещанию Специальной рабочей группы по охраняемым районам (UNEP/CBD/WG-PA/1/INF/1 и UNEP/CBD/WG-PA/1/INF/2), и *выразила свою признательность* Европейскому сообществу за предоставленную финансовую помощь для заказа данных исследований;

2. *отметила*, что создание морских охраняемых районов на территориях за пределами действия национальной юрисдикции следует проводить с учетом международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, а также с учетом имеющейся самой передовой научной информации, осмотрительного подхода и принципа предосторожности, и что управление биоразнообразием в данных районах должно быть нацелено на достижение баланса между целями его сохранения и устойчивого использования;

3. *признала*, что в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву излагается правовая структура, в рамках которой надлежит осуществлять всю деятельность в океанах и морях;

4. *признала также*, что морские охраняемые районы являются средством, содействующим достижению сохранения и устойчивого использования биоразнообразия морских районов за пределами действия национальной юрисдикции, и что в любом решении об учреждении морских охраняемых районов будет изначально проведена оценка их полезности на основе других доступных средств.

5. *приняла к сведению* выводы предварительного научного исследования (UNEP/CBD/WG-PA/1/INF/1), цель которого состояла в выявлении приоритетных районов для сохранения биоразнообразия;

6. *поручила* Исполнительному секретарю наладить сотрудничество с соответствующими правительственными, межправительственными, неправительственными и научными учреждениями в целях обобщения на основе независимой экспертной оценки наилучших имеющихся научных исследований относительно приоритетных районов для сохранения биоразнообразия, периодического обновления обобщений, проанализированных независимыми экспертами, и представления их Конференции Сторон;

7. *признала*, что в имеющейся самой передовой научной информации указывается, что подводные горы и глубоководные коралловые рифы представляют собой экосистемы, находящиеся под серьезной угрозой, и также признаются предпринимаемые усилия по охране этих уязвимых экосистем на основе каждого конкретного случая и с применением осмотрительного подхода и *настоятельно призвала* Стороны наладить сотрудничество в целях

принятия безотлагательных мер по защите тех из них, которые находятся под самой серьезной угрозой, и *далее настоятельно призвала* Стороны принять срочные действия для обеспечения того, чтобы мероприятия, реализуемые в рамках их юрисдикции или под их контролем, не причиняли ущерба данным экологически важным глубоководным коралловым рифам и подводным горам;

8. *отметила*, что в научном исследовании (UNEP/CBD/WG-PA/1/INF/1) особо подчеркивается, что в некоторых случаях по-прежнему отсутствуют данные об экосистемах, местах обитания и видах в морских районах, и *предложила* научно-исследовательским организациям, финансирующим учреждениям и другим соответствующим организациям наладить сотрудничество в целях восполнения данных и других выявленных информационных пробелов, в том числе в отношении:

- a) распространения всех морских видов, включенных в Красный список;
- b) информации о распространении подводных гор и глубоководных коралловых рифов, функционировании их экосистем и экологии сопутствующих видов, собранной на разных глубинах, в частности в плохо обследованных районах;
- c) информации о распространении других мест обитания, перечисленных в таблице 1 приложения 1 к записке Исполнительного секретаря о вариантах налаживания сотрудничества в целях создания морских охраняемых районов на морских территориях за пределами действия национальной юрисдикции (UNEP/CBD/WG-PA/1/2), и экологии сопутствующих видов;
- d) исследований экологии морских видов и их поведения, которые делают их уязвимыми при антропогенной деятельности, включая виды деятельности, приведенные в таблицах 2 и 3 приложения 1 к записке Исполнительного секретаря о вариантах налаживания сотрудничества в целях создания морских охраняемых районов на морских территориях за пределами действия национальной юрисдикции (UNEP/CBD/WG-PA/1/2);
- e) социально-экономической информации [в том числе предоставляемой коренными и местными общинами], касающейся использования ресурсов морского биоразнообразия; и
- f) исследований, включающих информацию об определении ценности морских видов, как те, что проводятся МСОП;

9. *далее поручила* Исполнительному секретарю изучить варианты совместно с соответствующими международными и региональными организациями, в том числе с научно-исследовательскими организациями и коренными и местными общинами, в целях проверки и разработки пространственной базы данных о биоразнообразии морских районов с использованием базы данных, которая была разработана в рамках научного исследования. Такая база данных должна также включать:

- a) информацию о морских районах, в том числе о типах мест обитания и видах, особенно об угрожаемых или исчезающих видах или местах обитания, выявленных на биогеографической основе;
- b) данные о существующих региональных системах морских охраняемых районов и морских экологических сетях;

10. *постановила*, что идентификации, назначению и регулированию морских охраняемых районов будет содействовать участие субъектов деятельности и коренных и местных общин (там, где это необходимо и целесообразно);

11. *отметила*, что меры по охране биоразнообразия за пределами действия национальной юрисдикции являются дополнением к деятельности, нацеленной на охрану биоразнообразия в пределах действия национальной юрисдикции, и что во многих случаях существует экологическая связность между данными районами;

12. *признавая* важное значение национальных и региональных морских охраняемых районов в качестве одного из неперенных средств и подходов для обеспечения охраны

биоразнообразия, [*настоятельно призвала* Стороны (в соответствующих случаях) принять меры по созданию таких морских охраняемых районов в приоритетном порядке и в зависимости от наличия финансовых ресурсов];

13. *отметила*, что созданию морских охраняемых районов за пределами действия национальной юрисдикции будут содействовать экологические критерии выявления районов, подлежащих охране;

14. *отметила*, что, кроме Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, существует большое число других соответствующих глобальных и региональных правовых документов, которые совместно с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву образуют в совокупности действующую структуру международно-правовых норм сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в морских районах, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции; что в рамках данной структуры существуют значительные возможности стимулировать создание морских охраняемых районов за пределами действия национальной юрисдикции;

15. *отметила*, что существует потребность в обеспечении усовершенствованной многоотраслевой координации и интеграции деятельности в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции;

16. *также отметила*, что в настоящее время не осуществляется внедрения, соблюдения и обеспечения выполнения положений международной правовой структуры, касающихся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции;

17. *далее отметила*, что существует необходимость организации сотрудничества и координации действий среди различных форумов в целях создания морских охраняемых районов в соответствии с нормами международного права, и настоятельно призвала Стороны держать курс на организацию такого сотрудничества и координации действий.

18. *далее отметила*, что создание таких охраняемых морских районов может, в свою очередь, положительно сказываться на сотрудничестве между различными форумами;

19. *отметила*, что незаконный, несообщаемый и нерегулируемый рыбный промысел является одной из серьезнейших угроз для морских экосистем и биоразнообразия, и настоятельно призвала государства осуществлять работу на национальном уровне, в районах, представляющих для них интерес, и в глобальном масштабе в целях разработки и внедрения мер по борьбе с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым рыбным промыслом;

20. *наметила* следующее в качестве вариантов налаживания сотрудничества в целях создания морских охраняемых районов [за пределами действия национальной юрисдикции]:

а) Стороны и другие государства используют существующую правовую структуру в качестве основы для налаживания сотрудничества в приоритетном порядке и достижения [скорейших] результатов в области создания морских охраняемых районов [за пределами действия национальной юрисдикции] [учитывая вышеприведенный пункт 4 f)];

б) *признавая* соответствующие мандаты каждой из организаций и потребность в налаживании сотрудничества в целях достижения их заданных целей, Стороны могли бы сотрудничать и взаимодействовать (в зависимости от обстоятельств) с целью обеспечения того, чтобы, кроме всего прочего, Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву, Международный орган по морскому дну, Конвенция о биологическом разнообразии, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Международная морская организация, Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных и Международная комиссия по китобойному промыслу, а также другие соответствующие глобальные и региональные правовые документы, включая региональные рыбохозяйственные

организации, конвенции и планы действий, связанные с региональными морями, расширяли свои возможности для эффективного осуществления существующих правовых документов, предусматривающих принятие мер реагирования на ключевые факторы угрозы биологическому разнообразию в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции, в том числе создание морских охраняемых районов;

[c) Стороны региональных рыбохозяйственных организаций создают их там, где таких организаций не существует в настоящее время, и укрепляют природоохранные полномочия существующих региональных рыбохозяйственных организаций, если существующие управленческие полномочия недостаточны в этом плане;]

[d) региональные рыбохозяйственные организации действуют в соответствии с Соглашением об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими (Соглашение Организации Объединенных Наций о рыбных запасах), и с Кодексом поведения при ответственном рыболовстве Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций;]

[e) проведение регулярного и периодического обзора и оценки деятельности региональных рыбохозяйственных организаций по осуществлению Соглашения Организации Объединенных Наций о рыбных запасах среди государств, являющихся Сторонами данного соглашения;]

[f) рассмотрение правительствами-членами Международной морской организации в соответствии с нормами международного права вопроса о распространении практики утверждения статуса особо уязвимого морского района на морские районы, находящиеся за пределами действия национальной юрисдикции, и, предлагая статус уязвимого морского района на утверждение Международной морской организации, учитывать районы, имеющие важное значение для биоразнообразия;]

[g) применение соответствующих положений Соглашения Организации Объединенных Наций о рыбных запасах к отдельным запасам рыб в открытом море;]

h) принятие мер к осуществлению пункта 66 резолюции Генеральной Ассамблеи 59/25 в целях принятия безотлагательных действий и рассмотрения на основе каждого конкретного случая и на научной основе, включая применение осмотрительного подхода, вопроса о введении временного запрета на использование разрушительных методов ведения лова, включая донное траление, пагубно воздействующих на уязвимые экосистемы, особенно на подводные горы, гидротермальные жерла и глубоководные коралловые рифы, расположенные за пределами действия национальной юрисдикции, на период времени, пока не будут приняты надлежащие природоохранные и управленческие меры в соответствии с нормами международного права;

[i) изучение на надлежащем форуме вопроса о разработке и принятии рабочего соглашения к Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия, включая создание и регулирование морских охраняемых районов на территориях за пределами действия национальной юрисдикции;]

[21) *поручила* Исполнительному секретарю в целях избежания необоснованного дублирования работы и оказания содействия гармонизации результатов работать в сотрудничестве с другими организациями, располагающими мандатом и ведущими активную деятельность в данной области, и процессами, [[чтобы оказывать содействие разработке структуры более системного подхода к комплексному управлению океанами] в целях обеспечения сохранения и устойчивого использования морского биоразнообразия в районах, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции];]

[22) предложила Сторонам, чтобы они внесли предложение о разработке и принятии рабочего соглашения к Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву,

предусматривающего [сохранение и устойчивое использование морского биологического разнообразия] [учреждение морских охраняемых районов] на территориях за пределами действия национальной юрисдикции и управление ими].]

Дальнейшее развитие наборов инструментальных средств для выявления, определения, управления, мониторинга и оценки национальных и региональных систем охраняемых районов

23) *предложила* Сторонам и другим правительствам использовать в соответствующих случаях наборы инструментальных средств в ходе реализации программы работы по охраняемым районам;

24) *настоятельно призвала* Стороны, другие правительства, финансирующие и другие соответствующие организации оказывать поддержку в соответствии с потребностью, выявленной в результате обращения к потенциальным пользователям наборов инструментальных средств с призывами оказать содействие работе, «Программа популяризации наборов инструментальных средств», в том числе в соответствии с пунктом 27 решения VII/28, проведению учебных семинаров по основным темам программы работы по охраняемым районам с уделением первоначально основного внимания вопросам принятия срочных мер в программе работы;

25) *призвала* Стороны содействовать переводу соответствующих инструментальных средств на национальные и местные языки, чтобы обеспечить их эффективное использование;

26) *настоятельно призвала* Стороны, другие правительства, финансирующие и другие соответствующие организации предоставить адекватные финансовые ресурсы и другую помощь для разработки наборов инструментальных средств с учетом выявленных пробелов и потребностей, в том числе для наборов инструментальных средств на местном уровне, подготовленных на местных языках, и тех, что разработаны или применяются коренными и местными общинами; и

27) *настоятельно призвала* Стороны, другие правительства, финансирующие и другие соответствующие организации предоставить адекватные финансовые ресурсы и другую помощь для проведения семинаров с целью привлечения внимания к использованию и дальнейшей разработке существующих инструментальных средств, особенно тех, что касаются совместно управляемых охраняемых районов и территорий общинного сохранения, и для обеспечения всемерного и активного участия коренных и местных общин в этой деятельности.

Обзор выполнения программы работы по охраняемым районам: рассмотрение процесса для обзора

28. *настоятельно призвала* Стороны, другие правительства и многосторонние финансирующие органы обеспечивать необходимую финансовую поддержку развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой, чтобы они смогли организовать подготовку докладов, требуемых в рамках проведения обзора реализации программы работы по охраняемым районам.

Нижеследующий проект решения отражает рекомендацию 1/2 Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам.

Варианты мобилизации финансовых средств для реализации Программы работы развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также странами с переходной экономикой

[Специальная рабочая группа открытого состава по охраняемым районам]

[Специальная рабочая группа открытого состава по охраняемым районам рекомендует, чтобы Конференция Сторон:]

1. *предложила* Сторонам:

a) организовать в срочном порядке национальные, а в соответствующих случаях региональные круглые столы по теме финансирования охраняемых районов с участием доноров и правительств - получателей помощи в целях ускорения прогресса в реализации национальных и региональных стратегий устойчивого финансирования и решения задачи 3.4 программы работы по охраняемым районам, принятой Конференцией Сторон на ее седьмом совещании;

b) рассмотреть вопрос об уделении первостепенного внимания необходимости безотлагательной реализации национальной инициативы по определению ценности и выгод охраняемых районов в соответствии с мероприятиями 3.1.2 и 3.4.6 программы работы;

c) оценить и документально зафиксировать социально-экономическую ценность систем охраняемых районов и распространить эти данные, обращая в частности особое внимание на их весомый вклад в борьбу с нищетой и достижение Целей развития на тысячелетие (ЦРТ), включая проведение специальных оценок воздействия существующих многочисленных механизмов финансирования и программ по охраняемым районам на коренные и местные общины;

d) обеспечить эффективный учет аспектов финансирования охраняемых районов в итогах Саммита по обзору Декларации тысячелетия в сентябре 2005 года, в том числе четкое признание решающей роли охраняемых районов в достижении всех Целей развития на тысячелетие;

e) разработать и уточнить планы обеспечения финансовой устойчивости для систем охраняемых районов, включающие разнообразные национальные, региональные и международные источники и механизмы финансирования и предусматривающие:

- i) проведение анализа текущих финансовых доходов и расходов, общих финансовых потребностей и пробелов;
- ii) проведение анализа административных, правовых и управленческих барьеров и устранение их в целях создания стимулирующей среды и оказания содействия обеспечению финансовой устойчивости;
- iii) проведение оценки конкретных и комплексных потребностей для обеспечения лучшего понимания требуемых ресурсов для реализации мероприятий;
- iv) определение и проведение количественного анализа товаров и услуг, обеспечиваемых охраняемыми районами, и потенциальных источников инвестиций для оплаты таких товаров и услуг;
- v) проведение отбора и анализа реализуемости потенциальных механизмов финансирования; и
- vi) разработку планов обеспечения устойчивого национального финансирования охраняемых районов;

f) изучить следующие варианты при разработке планов создания финансовой устойчивости для обеспечения долгосрочной финансовой поддержки системы охраняемых районов:

- i) национальные целевые фонды, оказывающие поддержку системам охраняемых районов: предполагается их использовать для распределения, кроме всего прочего, многосторонних и двусторонних грантов, доходов от туризма, поступлений за счет обмена долгов на проведение природоохранных мер и вкладов неправительственных организаций;
- ii) механизмы финансирования, относящиеся к социально и экологически устойчивой экономической деятельности, напрямую связанной с

- охраняемыми районами, при одновременном сохранении целостности охраняемых районов и соответствующих экосистем;
- iii) механизмы финансирования, через которые распределяются экономические выгоды от услуг на местном, региональном и глобальном уровнях;
 - [iv) переориентирование порочных субсидий на поддержку охраняемых районов (начиная, возможно, с отраслей, которые заметнее всего связаны с охраняемыми районами);]
 - v) дальнейшее изучение вариантов применения новаторских международных механизмов финансирования для оказания поддержки программе работы, учитывая итоги национальных и международных инициатив, нацеленных на борьбу с голодом, искоренение бедности и увеличение финансовых ресурсов на цели развития;
 - vi) сохранение за местными или национальными административными органами, ведающими охраняемыми районами, сборов с посетителей и других доходов, создаваемых охраняемыми районами; и
 - vii) увеличение, где это возможно, бюджетов национальных и местных правительств для целей управления охраняемыми районами;
- g) оказать поддержку укреплению организационной инфраструктуры и совершенствованию руководящей деятельности административных органов, ведающих охраняемыми районами, и создавать потенциал для должностных лиц охраняемых районов, позволяющий им осуществлять надежное финансовое планирование и управление;
- [h) изучить варианты установления взаимосвязи между финансированием охраняемых районов и механизмом чистого развития в рамках процесса Киотского протокола в качестве средства дальнейшего расширения взаимодействия в рамках деятельности, связанной с биоразнообразием и изменением климата;]
- i) учредить постоянный диалог по вопросам финансирования, в том числе провести, если необходимо, конференцию по тематике долгосрочного финансирования, для достижения Цели 3.4 программы работы к 2008 году и для проведения тщательной оценки данной цели на девятом совещании Конференции Сторон и посвятить одно из будущих совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам вопросам финансовых обязательств с учетом планов финансирования и оценки потребностей;
- j) отметить необходимость реализации всех мероприятий при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин и при полном уважении их прав в соответствии с положениями национального закона и действующими международными обязательствами;
2. *поручила* Конференции Сторон:
- a) *предложить* Программе развития Организации Объединенных Наций, Всемирному банку, Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде и другим учреждениям-исполнителям Глобального экологического фонда совместно с другими соответствующими организациями содействовать обеспечению и финансовой поддержке проведения круглых столов по теме финансирования охраняемых районов, о которых идет речь выше, в пункте 1 а);
 - b) *предложить* международным и региональным банкам развития включить критерии сохранения и/или устойчивого использования биоразнообразия в свои руководящие принципы реализации инвестиционных проектов, которые могут оказывать потенциальное воздействие на финансовую, экологическую и социальную устойчивость охраняемых районов;
 - c) *предложить* Глобальному экологическому фонду:
 - i) утвердить и ввести в действие новый срочный проект ускоренного и гибкого безвозмездного финансирования (в объеме 25 - 50 млн. долл. США) в целях

оказания поддержки реализации мероприятий в программе работы, требующих принятия срочных мер (например, тех, что должны быть завершены в 2006 и в 2008 годах), учитывая выявленные национальные потребности, в масштабе, достаточном для оказания поддержки развивающимся странам, в частности наименее развитым и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой;

- ii) выделить полноразмерные и средние гранты ГЭФ, предназначенные для оказания поддержки национальным и региональным системам охраняемых районов и содействия соблюдению задач и сроков программы работы, и больше заострять внимание на системах охраняемых районов и стратегиях обеспечения устойчивости;
 - iii) увеличить объем фондов ГЭФ, предназначаемых для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, которые выделены в его 4-м бизнес-плане для охраняемых районов, с учетом целей и задач программы работы, и расширить нишу ГЭФ, отведенную для оказания общесистемной поддержки охраняемым районам; и
 - iv) провести анализ и пересмотр, в зависимости от случая, своей политики в области охраняемых районов касательно коренных и местных общин;
- d) *настоятельно призвать* развитые страны:
- i) оказать поддержку мощному четвертому пополнению Глобального экологического фонда, учитывая цели и задачи программы работы и необходимость обеспечения нового и дополнительного финансирования для оказания поддержки осуществлению данной работы в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых и малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой;
 - ii) оказывать усиленную поддержку природоохранным благотворительным фондам и другим механизмам долгосрочного финансирования, таким как обмен долгов на проведение природоохранных мер, которые проявили себя как особо успешно содействующие покрытию текущих административных расходов, связанных с охраняемыми районами;
 - iii) предпринять разумные шаги для проведения оценки, насколько это практически возможно, программ оказания официальной помощи для развития с целью изучения путей использования помощи развитию таким образом, чтобы она более надежно поддерживала цели и задачи охраняемых районов; и
 - iv) оказывать поддержку проектам, нацеленным на обеспечение долгосрочной финансовой устойчивости систем охраняемых районов;
- e) *настоятельно призвать* развивающиеся страны и страны с переходной экономикой провести оценку своих приоритетов развития (в соответствующих случаях), обеспечивая при этом, чтобы реализация программы работы по охраняемым районам была одним из приоритетов в стратегиях национального развития;
- f) *настоятельно призвать* международные неправительственные организации, частные фонды и частный сектор:
- i) оказывать развивающимся странам, и в частности наименее развитым и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой финансовую и техническую помощь в реализации программы работы;

- ii) оказывать поддержку разработке и внедрению программ по созданию потенциала для механизмов устойчивого финансирования, предназначенных для должностных лиц охраняемых районов в развивающихся странах, в том числе через посредство таких партнерств, как Финансовый альянс охраны природы и Всемирная комиссия МСОП по охраняемым территориям;
- iii) обеспечить целенаправленную финансовую поддержку инициатив коренных и местных общин, направленных на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, включая мероприятия по созданию потенциала, в целях стимулирования реализации программы работы; и
- iv) разработать партнерские инициативы и организационные структуры для финансирования реализации программы работы;

3. *поручила* Исполнительному секретарю:

a) оказывать содействие текущему целенаправленному диалогу по вопросам финансирования программы работы посредством:

- i) представления насколько это возможно существующей информации о результатах реализации мероприятий по осуществлению настоящей рекомендации к каждому совещанию Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам и также использования ее в рамках подготовительной работы к каждому совещанию Конференции Сторон; и
- ii) приглашения донорского сообщества и соответствующих организаций к участию в текущем диалоге и в работе совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам;

b) распространить через механизм посредничества и через другие каналы существующие инструментальные средства финансирования природоохраны;

c) изучить варианты средств повышения эффективности использования новаторских механизмов для налаживания частно-государственных партнерств в целях стимулирования частных инвестиций в реализацию устойчивых проектов на территории охраняемых районов в сотрудничестве с международными финансовыми учреждениями и представить доклад об этих вариантах восьмому совещанию Конференции Сторон;

d) передать настоящую рекомендацию для справки и для принятия дальнейших мер участникам совещания доноров, которое будет проводиться в Монтекатини (Италия) после первого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам; и

e) организовать (в случае наличия финансовых ресурсов) региональные семинары для изучения путей и средств, обеспечивающих использование в полном объеме средств устойчивого финансирования, доступных в данное время.

Нижеследующий проект решения разработан исходя из рекомендаций, предложенных в записке Исполнительного секретаря по обзору выполнения программы работы по охраняемым районам на период 2004-2006 годов (UNEP/CBD/COP/8/29).

Обзор выполнения программы работы по охраняемым районам на период 2004-2006 годов

Конференция Сторон,

признавая потребность в адекватных технических, организационных и финансовых ресурсах для выполнения Программы работы и

подчеркивая необходимость и впредь наращивать сотрудничество с соответствующими партнерами, в том числе партнерами и другими участниками, перечисленными в добавлении к решению VII/28,

1. *отмечает* прогресс в выполнении Программы работы по охраняемым районам, информация о котором содержится в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/8/29);

2. *отмечает* также весомый вклад партнеров по консорциуму НПО, в особенности организации "Охрана природы", "Консервейшн интернэшнл", Общества сохранения дикой природы и ВФП, в выполнение Программы работы в различных регионах в части оказания технической и финансовой поддержки;

3. *признает*, что одним из серьезных препятствий в связи с нынешним обзором был недостаток подробной информации о мероприятиях в рамках Программы работы, и в частности недостаточное количество докладов, представленных к моменту подготовки настоящего обзора;

4. *признает* необходимость систематического сбора информации о выполнении Программы работы по охраняемым районам для упрощения работы по оценке успехов в реализации намеченных на 2010 год задач в сфере биоразнообразия и других глобальных целей, *побуждает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации своевременно представлять информацию высокого качества о выполнении Программы работы;

5. *утверждает* рекомендацию 1/2 первого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам, касающуюся вариантов мобилизации финансовых средств для реализации Программы работы развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также странами с переходной экономикой;

6. *утверждает* также соображения по финансированию охраняемых районов, сформулированные на состоявшемся в Монтекатини (Италия) 20-21 июня 2005 года совещании учреждений-доноров и других соответствующих организаций и приводимые в информационном документе;

7. *признавая*, что в ходе обзора выполнения Программы работы в период 2004-2006 годов было установлено наличие у развивающихся стран трудностей в плане создания потенциала, особенно в связи с мероприятиями 1.1.5 (анализ пробелов), 1.2.1 (включение охраняемых районов в более широкие ландшафты суши и морские ландшафты), 3.4.2 (стратегии устойчивого финансирования на уровне стран) и 4.2.1 (оценка эффективности управления охраняемыми районами), *просит* Исполнительного секретаря организовать, при наличии необходимых средств, региональные семинары по подготовке кадров и обмену информацией с целью создания потенциала и соответственно *побуждает* Стороны, правительства других стран и соответствующие организации поддержать такие мероприятия по созданию потенциала и принять участие в их осуществлении;

8. *настоятельно призывает* Стороны и правительства других стран повысить эффективность охраны морских экосистем и экосистем внутренних вод, уделяя особое внимание i) включению морских охраняемых районов в более широкие морские ландшафты; ii) наращиванию сотрудничества в деле защиты имеющих приоритетное значение экосистем в морских районах, находящихся за пределами национальной юрисдикции, на международно-правовой основе, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, и исходя из имеющейся научной информации;

9. *просит* Исполнительного секретаря и впредь развивать и укреплять сотрудничество с другими организациями, учреждениями и конвенциями в порядке углубления взаимодополняемости, избегания ненужного дублирования работы и облегчения эффективного выполнения Программы работы по охраняемым районам, включая составление и распространение

через механизм обмена информацией руководств по наилучшей практике, подборок материалов об извлеченных уроках и достижениях по вопросу об охраняемых районах;

10. *настоятельно призывает* международные неправительственные организации и МСОП/Всемирную комиссию по охраняемым территориям продолжить наращивание своих усилий и подготовить скоординированный план действий в поддержку выполнения Программы работы по охраняемым районам, а также представить доклад об этом Конференции Сторон на ее девятом совещании.
